

President Xi Jinping's Statement at the 23rd Meeting of the Council of Heads of State of the Shanghai Cooperation Organization

习近平主席在上海合作组织成员国元首理事会第二十三次会议上的讲话

Address by Premier Li Qiang at the Opening Plenary of the Annual Meeting of the New Champions 2023

李强总理在第十四届夏季达沃斯论坛开幕式上的致辞

Staying True to Our Founding Mission and Advancing Unity and Coordination to Realize Greater Development

牢记初心使命 坚持团结协作 实现更大发展

——在上海合作组织成员国元首理事会第二十三次会议上的讲话

Statement at the 23rd Meeting of the Council of Heads of State of the Shanghai Cooperation Organization

中华人民共和国主席 习近平

Xi Jinping, President of the People's Republic of China

2023年7月4日

July 4, 2023

Your Excellency Prime Minister Narendra Modi,
Distinguished Colleagues,

I wish to thank India for hosting the meeting of the Council of Heads of State as the current president of the Shanghai Cooperation Organization (SCO).

At this meeting, we are going to welcome Iran as a full member and sign the memorandum of obligations on the membership of Belarus. This will manifest the vitality of our SCO family. I offer my congratulations to the two countries.

Colleagues,

Ten years ago, in view of the changes of the world, of our times and of the trajectory of history, I opined that mankind, living in the same global village, are increasingly becoming a community with a shared future in which everyone's interest is closely interlinked. Since then, the concept of a community with a shared future for mankind has gained extensive recognition and support from the international community, and has been transforming from an idea to action and a vision to reality. At the forefront of this trend is the SCO, upholding this very concept and the Shanghai Spirit to build an SCO community with a shared future.

尊敬的莫迪总理，尊敬的各位同事：

感谢印度作为轮值主席国举办上海合作组织峰会。

本次会议将接收伊朗为成员国，签署白俄罗斯加入本组织义务的备忘录，彰显出“上合大家庭”的生机活力。我向伊朗和白俄罗斯表示祝贺。

各位同事！

10年前，面对世界之变、时代之变、历史之变，我提出人类生活在同一个地球村，越来越成为你中有我、我中有你的命运共同体。10年来，人类命运共同体理念得到国际社会广泛认同和支持，正在从理念转化为行动、从愿景转变为现实。在这个过程中，上海合作组织走在时代前列，秉持人类命运共同体理念，弘扬“上海精神”，

—We have followed our fine tradition of standing together through thick and thin, as passengers in the same boat should do, and we have firmly supported each other in standing up for our respective core interests. We have become trustworthy partners on our paths to development and national rejuvenation.

—We have acted out the concept of common, comprehensive, cooperative and sustainable security, accommodated each other's legitimate security concerns, and responded to both traditional and nontraditional security challenges. Together we have safeguarded peace and tranquility in the region, and fostered a favorable environment for countries in the region to pursue development and prosperity.

—We have embraced the development philosophy of innovative, coordinated, green, open and shared growth, synergized our national development strategies and regional cooperation initiatives, and nurtured new growth areas for our cooperation in economy and trade, connectivity, energy, agriculture, finance, and innovation. This has helped promote coordination in our economic development.

—We have carried forward the spirit of good-neighborliness, and advocated equality, mutual learning, dialogue and inclusiveness between civilizations. We have called for peaceful coexistence and harmonious development of different civilizations, and expanded people-to-people and cultural cooperation. We have enhanced the popular support for our state-to-state relations.

—We have upheld international fairness and justice, and opposed hegemonic, high-handed, and bullying acts. We have enlarged the circle of friends of our Organization, and built partnerships featuring dialogue instead of confrontation, cooperation instead of alliance. This has strengthened the progressive forces for world peace and stability.

Colleagues,

The world today is undergoing both transformation and upheaval; changes unseen in a century are unfolding at a faster pace; human society faces unprecedented challenges. Unity or split, peace or conflict, cooperation or confrontation—these are the questions raised again by our times. My answer is this: the people's wish for a happy life is our goal, and peace, development and win-win cooperation are the unstoppable trends of the times.

The SCO has been growing stronger in recent years. This means development opportunities as well as unprecedented risks and challenges. As the great Indian poet Rabindranath Tagore put it, "The sea of danger, doubt and denial around man's little island of certainty challenges him to dare the unknown." We must rise to the call of our times, keep in mind our founding mission, and stay in unity and coordination to bring more certainty and positive energy to world peace and development. To this end, I wish to make the following proposals:

First, we should keep to the right direction and enhance solidarity and mutual trust. Since its founding over 20 years ago, the SCO has withstood the test of the changing international landscape, and kept moving in the right direction of promoting solidarity, mutual trust, development and cooperation. We have accumulated valuable experience, and achieved hard-won development gains. Facts have shown that as long as we bear in mind the larger picture, shoulder our responsibilities and remain undisturbed by all sorts of distractions, we will be able to protect and promote the security and

构建上海合作组织命运共同体。

——我们秉承守望相助、同舟共济优良传统，坚定支持维护彼此核心利益，成为各自发展振兴道路上可信赖的伙伴。

——我们践行共同、综合、合作、可持续的安全观，照顾各方合理安全关切，统筹应对各类传统安全和非传统安全挑战，共同守护地区和平和安宁，携手为地区国家发展繁荣营造良好环境。

——我们秉持创新、协调、绿色、开放、共享的发展理念，对接各国发展战略和区域合作倡议，培育经贸、互联互通、能源、农业、金融、科技创新等领域合作增长点，促进各国经济协同联动发展。

——我们传承睦邻友好精神，坚持文明平等互鉴、对话包容，倡导不同文明和平共处、和谐共生，拓展人文合作，夯实各国关系发展的民意基础。

——我们维护国际公平正义，反对霸权霸道霸凌行径，扩大本组织“朋友圈”，构建起对话不对抗、结伴不结盟的伙伴关系，壮大了维护世界和平稳定的进步力量。

各位同事！

当今世界变乱交织，百年变局加速演进，人类社会面临前所未有的挑战。团结还是分裂？和平还是冲突？合作还是对抗？再次成为时代之问。我的回答是，各国人民对美好生活的向往就是我们的追求，和平、发展、合作、共赢的时代潮流不可阻挡。

近年来，上海合作组织日益发展壮大，既迎来难得的发展机遇，也面临前所未有的风险挑战。印度诗人泰戈尔说过：“信念鞭策着人们，勇敢面对未知的未来。”我们要肩负起时代赋予的重任，牢记初心使命，坚持团结协作，为维护世界和平与发展注入更多确定性和正能量。为此，我愿提出以下建议。

第一，把牢正确方向，增进团结互信。上海合作组织成立20多年来，经受了国际风云变幻的严峻考验，始终朝着求团结、增互信、谋发展、促合作的正确方向迈进。我们积累了弥足珍贵的实践经验，也取得了来之不易的发展成果。事实证明，只要我们胸怀大局，担起责任使命，排除各

development interests of our member states.

We should step up strategic communication and coordination, bridge differences through dialogue, and replace competition with cooperation. We should truly respect each other's core interests and major concerns, and firmly support each other's endeavor for development and rejuvenation. We should keep in mind the overall and long-term interests of our region, and make our foreign policies independently. We must be highly vigilant against external attempts to foment a new Cold War or camp-based confrontation in our region. We must resolutely reject any interference in our internal affairs and the instigation of "color revolutions" by any country under whatever pretext. The future of our development must be held firmly in our own hands.

Second, we should maintain regional peace and safeguard common security. Sustaining peace and security in this region is our common responsibility. China stands ready to work with all sides to implement the Global Security Initiative, promote the settlement of international disputes through dialogue and consultation, and encourage political settlement of international and regional hotspots, so as to forge a solid security shield in our region.

We need to upgrade SCO security cooperation, and continue to conduct joint operations. We should crack down hard on the forces of terrorism, separatism and extremism such as the "East Turkistan" elements, drug trafficking, and cyber and transnational organized crimes. We should move faster to strengthen the mechanisms for our law enforcement and security cooperation, and expand cooperation in the nontraditional security fields, including digital, biological and outer space security. We should continue to utilize platforms such as the mechanism of coordination and cooperation among Afghanistan's neighbors to increase humanitarian support to Afghanistan, and encourage the Afghan authorities to establish a broad-based and inclusive political structure and embark on the path of peace and reconstruction.

Third, we should focus on practical cooperation and expedite economic recovery. Promoting economic growth is a common task for all countries in the region. China stands ready to work with all sides to implement the Global Development Initiative, keep to the right direction of economic globalization, oppose protectionism, unilateral sanctions and the overstretching of national security, and reject the moves of setting up barriers, decoupling and severing supply chains. We should make the pie of win-win cooperation bigger, and ensure that more development gains will be shared more fairly by people across the world.

We need to enhance the connection of high-quality Belt and Road cooperation with development strategies of various countries and regional cooperation initiatives. We should further promote trade and investment liberalization and facilitation, speed up the development of port infrastructure and regional and international logistic corridors, and ensure stable and smooth functioning of regional industrial and supply chains. Ten years ago I proposed the Belt and Road Initiative, and on its tenth anniversary, China will hold the third Belt and Road Forum for International Cooperation. I welcome your participation. We should work together to broaden the Belt and Road as a "path of happiness" benefiting the whole world.

China proposes that the SCO scale up local currency settlement between member states, expand cooperation on sovereign digital

种干扰, 就能够维护好、实现好各成员国安全和发展利益。

我们要加强战略沟通和协作, 倡导以对话消弥分歧、以合作超越竞争, 切实尊重彼此核心利益和重大关切, 坚定支持彼此实现发展振兴。要从地区整体和长远利益出发, 独立自主制定对外政策。要高度警惕外部势力在本地区煽动“新冷战”、制造阵营对抗, 坚决反对任何国家以任何理由干涉内政、策动“颜色革命”, 把本国发展进步的前途命运牢牢掌握在自己手中。

第二, 维护地区和平, 保障共同安全。实现地区长治久安是我们的共同责任。中方愿同各方一道落实全球安全倡议, 坚持通过对话协商化解国家间分歧矛盾, 推动政治解决国际和地区热点问题, 筑牢地区安全屏障。

要提升本组织安全合作水平, 持续开展联合行动, 严厉打击“东突”等“三股势力”、毒品走私、网络和跨国有组织犯罪。要加紧完善本组织执法安全合作机制, 拓展数据安全、生物安全、外空安全等非传统安全领域合作。要继续发挥阿富汗邻国协调合作机制等平台作用, 加大对阿富汗人道主义支持, 推动阿富汗当局搭建广泛包容的政治架构, 走上和平重建道路。

第三, 聚焦务实合作, 加快经济复苏。促进经济增长是地区国家的共同任务。中方愿同各方一道落实全球发展倡议, 坚持经济全球化正确方向, 反对保护主义、单边制裁、泛化国家安全概念, 反对搞“筑墙设垒”、“脱钩断链”, 努力把互利合作“蛋糕”做大, 让发展成果更多更公平惠及各国人民。

我们要加强高质量共建“一带一路”同各国发展战略和地区合作倡议对接, 深入推进贸易和投资自由化便利化, 加快口岸基础设施和区域国际物流大通道建设, 保障区域产业链供应链稳定畅通。今年是我提出“一带一路”倡议10周年, 中方将举办第三届“一带一路”国际合作高峰论坛, 欢迎各方参加论坛活动, 共同把这条造福世界的幸福之路铺得更宽更远。

中方建议扩大本组织国家本币结算份额, 拓展主权数字货币合作, 推动建立本组织开发银行。中方愿分享市场机遇和发展经验, 实施青年职业